

L I G J

Nr.8850, datë 27.12.2001

PËR ADERIMIN E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË NË "KONVENTËN PËR NDALIMIN E AKTEVE TË PALIGJSHME KUNDËR SIGURISË SË LUNDRIMIT DETAR" DHE NË "PROTOKOLLIN PËR NDALIMIN E AKTEVE TË PALIGJSHME KUNDËR SIGURISË SË PLATFORMAVE FIKSE, TË VENDOSURA NË SHELFIN KONTINENTAL"

Në mbështetje të neneve 78, 81 pika 1, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I

I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

V E N D O S I:

Neni 1

Republika e Shqipërisë aderon në "Konventën për ndalimin e akteve të paligjshme kundër sigurisë së lundrimit detar" dhe në "Protokollin për ndalimin e akteve të paligjshme kundër sigurisë së platformave fikse, të vendosura në Shelfin Kontinental" të 10 marsit 1988.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.3211, date 31.12.2001 te Presidentit te Republikes se Shqiperise

KONVENTA

PER NDALIMIN E AKTEVE TE PALIGJSHME KUNDER SIGURISE SE LUNDRIMIT DETAR

Shtetet Pale ne kete Konvente:

- Duke pasur ne mendje qellimet dhe parimet e Kartes se Kombeve te Bashkuara lidhur me ruajtjen e pages dhe sigurimin nderkombetar, nxitjen e marredhenieve miqesore dhe bashkepunimin midis Shteteve,
- Duke njohur ne vec;anti se cdo njeri ka te drejten e jeres, lirise dhe sigurise se personit, sic parashikohet ne Deklaraten Universale te te Drejtave te Njeriut dhe Konventen Nderkombetare mbi te Drejtat Civile dhe Politike,

- Thelleshisht te shqetesuar per shkallezimin e perbotshem te akteve te terrorizmit ne te gjitha

format e tij, qe rrezikojne lirite themelore dhe demtojne rende dinjitetin e qenieve njerezore,

- Duke pasur parasysh se aktet e paligjshme kunder sigurise se lundrimit detar rrezikojne sigurine e personave dhe pasurise, ndikojne shume ne funksionimin e sherbimeve detare dhe minojne besimin e popujve te bates ne sigurine e lundrimit detar,

- Duke marre ne konsiderate se ndodhja e akteve te tilla perben nje ceshtje me shqetesim te madh per komunitetin nderkombetar ne teresi,

- Duke qene te bindur per nevojën urgjente te zhvillimit te bashkepunimit nderkombetar midis shteteve ne hartimin dhe adaptimin e masave efikase dhe praktike per parandalimin e te gjitha akteve te paligjshme kunder sigurise se lundrimit detar dhe ndjekjen ligjore dhe denimin e shkaktareve te tyre,

- Duke kujtuar Rezoluten 40/61 te Asamblese se Pergjithshme te Kombeve te Bashkuara te dates 9 dhjetor 1985, qe nder te tjera, "nxit te gjitha Shtetet ne menyre te njeanshme dhe ne bashkepunim dhe me Shtete te tjera, si dhe me organet perkatese te Kombeve te Bashkuara per te kontribuar ne eliminimin gradual te shkaqeve qe mbeshtesin terrorizmin nderkombetar dhe per t'i kushtuar vemendje te vecante te gjitha situatave, duke perfshire kolonializmin, racizmin dhe situata te tjera qe shkaktojne dhunimet ne mase dhe flagrante te drejtave dhe lirive themelore te njeriut dhe ato qe shkakton pushtimi i huaj, te cilat mund te behen shkak per terrorizmin nderkombetar dhe mund te rrezikojne paqen dhe njeriun nderkombetar" ,

- Duke kujtuar me tej se Rezoluta 40/61 "denon ne menyre te qarte si kriminale te gjitha aktet, metodat dhe praktikat e terrorizmit te kryera Kudo dhe nga kushdo, perfshire dhe ato qe rrezikojne marredheniet midis Shteteve dhe sigurine e tyre",

- Duke kujtuar gjithashtu se me Rezoluten 40/61 Organizata Detare Nderkombetare u ftua "te studioje problemin e terrorizmit jashte Shtetit ose kunder anijeve me synimin e dhenies se rekomandimeve per masat perkatese" ,

- Duke patur ne mendje Rezoluten A 584 (14) te dates 20 nentor 1985, te Asamblese te Organizates Detare Nderkombetare, qe bente thirrje per shtimin e masave per te parandaluar aktet e paligjshme qe kercenojne sigurine e anijeve dhe sigurine e pasagjereve dhe ekuipazheve te tyre,

- Duke pare se aktet e ekuipazheve, te cilat i nenshtrohen disiplines normale ne bordin e anijes, jane jashte fushes se veprimit te kesaj Konvente,

- Duke afirmuar deshiren per rregullat dhe standardet e monitorimit qe lidhen me parandalimin dhe kontrollin e akteve te paligjshme kunder anijeve dhe personave ne bordin e anijeve, me qellimin e azhornimit te tyre si te nevojshme dhe ne kete kuptim i kushton vemendje masave per parandalimin e akteve te paligjshme kunder pasagjereve dhe ekuipazheve ne bordin e anijeve, te rekomanduara nga Komuniteti i Sigurise Detare te Organizates Detare Nderkombetare,

- Duke afinnuar me tej se ceshtjet qe nuk rregullohen me ane te kesaj Konvente vazhdojne te

rregullohen nga normal dhe parimet e se drejtes nderkombetare te pergjithshme,

- Duke njohur (ditur) nevojën e te gjitha Shteteve, ne luftimin e akteve te paligjshme kunder sigurise se lundrimit detar per te permbushur me perpikmeri rregullat dhe parimet e ligjit nderkombetar te pergjithshem,

Kane rene dakord si me poshte:

Neni 1

Per qellimet e kesaj Konvente, "anije" nenkupton nje anije te cfaredo tipi qofte, qe nuk ndodhet ne menyre te perhershme (pergjithmone) ne fundin e detit, qe perfshin mjetet e lehta te lundrimit te mbeshetura ne menyre dinamike, mjetet zhytese ose ndonje mjet tjeter lundrimi.

Neni 2

1. Kjo Konvente nuk zbatohet per:

- a) nje anije lufte; ose
 - b) nje anije qe zoterohet ose drejtohet nga nje Shtet, kur perdoret si mjet ndihmes detar ose per qellime doganore ose policore; ose
 - c) nje anije qe eshte terhequr nga lundrimi ose e vendosur nen ruajtje.
2. Asgje ne kete Konvente nuk ndikon ne imunitetet e anijeve te luftes dhe anijeve te tjera qeveritare qe perdoren per qellime jokomerciale.

Neni 3

1. Cdo person kryen nje shkelje nese, ne menyre te paligjshme dhe me qellim:

- a) kap ose ushtron kontroll mbi nje anije me anen e forces ose te kercentimit te saj ose ndonje forme tjeter kercentimi; ose
 - b) kryen nje akt dhune kunder nje personi ne bordin e nje anijeje, duke rrezikuar lundrimin e sigurte te asaj anijeje; ose
 - c) shkaterron nje anije ose shkakton demtim te nje anijeje ose te ngarkeses se saj, duke rrezikuar lundrimin e sigurte te asaj anijeje; ose
 - d) vendos ose nxit qe te vendoset ne nje anije, me aile te cfaredo mjete, nje pajisje ose substance, e cila mund ta shkatërrojë anijen ose t'i shkaktojë dëmtime asaj anijeje ose ngarkeses se saj, qe rrezikojne ose mund te rrezikojne lundrimin e sigurte te asaj anijeje; ose
 - e) shkaterron ose demton rende lehtesirat e lundrimit detar ose nderhyn seriozisht ne funksionimin e tyre, ne qofte se ndonje akt i tille mund te rrezikojne lundrimin e sigurte te nje anijeje; ose
 - t) jep informacion te cilin ai e di qe eshte jo i vertete duke rrezikuar si rrjedhim lundrimin e sigurte te nje anijeje ose;
 - g) plagos ose vret ndonje person per te kryer ose per te tentuar te kryeje ndonjeren prej shkeljeve te percaktuara ne nenparagrafet nga (a) deri tek (t).
2. Cdo person kryen gjithashtu nje shkelje nese:
- a) tenton te kryeje ndonje nga shkeljet e percaktuara ne paragrafin 1; ose

- b) ka lidhje me kryerjen e ndonjeres prej shkeljeve te percaktuara ne paragrafin 1 te kryera nga ndonje person ose eshte ndryshe bashkepunteror i nje personi qe kryen nje shkelje te rille; ose
- c) kercenon me, ose pa kusht, sic parashikohet ne normal e se drejtes nderkombetare, me synim detyrimin e nje personi fizik ose juridik per te kryer ose per te moskryer nje akt te caktuar; per te kryer ndonje nga shkeljet e percaktuara ne paragrafin 1 nenparagrafet (b), (c) dhe (e) ne qofte se ai kercenim mund te rrezikojte lundrimin e sigurte te anijes ne fjale.

Neni 4

1. Kjo Konvente zbatohet nese anija po lundron ose eshte programuar te lundroje ne, midis ose nga ujerat pertej limitit te jashtem te ujerave te detit territorial te nje Shteti te vetem, ose kufijte ndares te detit te tij territorial me Shtetet fqinje.
Ne rastet kur kjo Konvente nuk vepron sipas paragrafit 1, ajo, sidoqofte, vepron kur cenesi ose tentatori gjendet ne territorin e nje Shteti Pale tjeter nga Shteti te cilit i referohet paragrafi 1.

Neni 5

Cdo Shtet Pale duhet t'i beje shkeljet e parashikuara ne nenin 3 te denueshme, duke parashikuar denime te pershtatshme, te cilat duhet te kene parasysh natyren e rende te ketyre shkeljeve.

Neni 6

1. Cdo Shtet Pale duhet te marre masa te tilla qe mund te jene te nevojshme per te vendosur

juridiksionin e tij mbi shkeljet e percaktuara ne nenin 3 kur shkelja kryhet:

a) kunder ose ne bordin e nje anijeje qe mban flamurin e Shtetit ne kohen qe kryhet shkelja; ose

b) ne territorin e atij Shteti, qe perfshin dhe ujerat e tij territoriale; ose

c) nga nje shtetas i atij Shteti.

2. Nje Shtet Pale mund te vendose gjithashtu juridiksionin e tij mbi ndonje shkelje te tille kur:

a) ajo kryhet nga nje person pa shtetesi, rezidenca e perhershme e te cilit eshte ne ate Shtet;

ose

b) gjate kryerjes se tij kapet, kercenohet, plagoset ose vritet nje shtetas i atij Shteti; ose

c) ai kryhet ne nje perpjekje per ta detyruar ate Shtet te kryeje ose te abstenoje ne kryerjen e ndonje akti.

3. Cdo Shtet Pale, qe ka vendosur juridiksionin e permendur ne paragrafin 2, duhet te njoftoje Sekretarin e Pergjithshem te Organizates Nderkombetare Detare (ketu i referuar me pas si Sekretari i Pergjithshem).

Ne qofte se me vone nje Shtet i tille Pale e anulon ate juridiksion, ai duhet te njoftoje

Sekretarin e Pergjithshem.

4. Cdo Shtet Pale duhet te marre masa te tilla qe mund te jene te nevojshme per te vendosur juridiksionin e tij mbi shkeljet e percaktuara ne nenin 3, ne rastet ku shkelesi i pretenduar eshte i pranishem ne territorin e tij dhe ai nuk e ekstradon ate ne ndonje nga Shtetet Pale, qe kane vendosur juridiksionin e tyre ne perputhje me paragrafet 1 dhe 2 te ketij neni.

Neni 7

1. Duke qene te bindur se rrethanat jane te permbushura, cdo Shtet Pale, ne territorin e te cilit shkelesi ose shkelesi i pretenduar eshte i pranishem, duhet, ne perputhje me ligjin e tij, ta mbaje nen arrest ose te marre masa te tjera per te siguruar pranine e tij per nje kohe te tille qe eshte e nevojshme per te bere te mundur nderhyrjen ne do proces gjykimi ose ekstradimi.

2. Nje Shtet i tille duhet, menjehere, te beje nje hetim paraprak mbi faktet ne perputhje me legjislacionin e tij.

3. Cdo person, lidhur me te cilin merren masat e shpjeguara ne paragrafin f, duhet t' i jepet e drejta:

a) te komunikojte pa vonese me perfaqesuesin perkates me te afert te Shtetit i te cilit ai eshte shtetas ose qe ndryshe ka te drejten te vendose nje komunikim te tille ose ne qofte se ai eshte person pa shtetesi, Shtetin ne territorin e te cilit ai ka rezidencen e tij te zakonshme;

b) te vizitohet nga nje perfaqesues i atij Shteti.

4. Te drejtat e parashikuara ne paragrafin 3 duhet te ushtrohen ne perputhje me ligjet dhe rregullat e Shtetit ne territorin e te cilit shkelesi ose shkelesi i pretenduar eshte i pranishem; sipas klauzoles se ligjit dhe rregullat ne fjale duhet te bejne te mundur veprimin e plote te qellimeve, per te cilat jane synuar te drejtat e akorduara sipas paragrafit 3.

5. Kur nje Shtet Pale, ne perputhje me kete nen, ka vendosur nje person nen arrest, ai duhet te njoftoje menjehere shtetet, qe kane vendosur juridiksionin sipas nenit 6 paragrafi 1, dhe ne qofte se ai e konsideron ate te keshillueshme, ndonje Shtet tjetet te interesuar per faktin qe nje person i tille eshte nen arrest dhe per rrethanat qe garantojne ndalimin e tij. Shteti qe ben hetimin paraprak te shpjeguar ne paragrafin 2 te ketij neni duhet t'i njoftoje menjehere rezultatet e tija Shteteve ne fjale dhe duhet te tregojte nese ai synon te ushtroje juridiksionin e tij.

Neni 8

1. Kapiteni i nje anijeje te nje Shteti Pale ("Shteti i flamurit") mund t'ia dorezoje autoriteteve te ndonje Shteti Pale ("Shteti marres") ndonje person per te cilin ai ka shkaqe te arsyeshme te besojte se ka kryer nje nga shkeljet e percaktuara ne nenin 3.

2. Shteti flamur duhet te siguroje se kapiteni i anijes se tij eshte i detyruar, kudo qe eshte e praktikueshme dhe ne qofte se eshte e mundur para hyrjes ne ujerat territoriale te Shtetit marres, se ka ne bord ndonje person te cilin synon ta dorezoje ne perputhje me paragrafin I, t'i jape njoftim autoriteteve te Shtetit marres per synimin e dorezimit te nje personi te tille dhe arsyet per kete.

3. Shteti marres duhet te pranoje dorezimin, pervec rastve ku ka arsye te mendoje se Konventa nuk eshte e zbatueshme per aktet qe shkaktojne dorezimin dhe duhet te procedoje ne perputhje me klauzolat e nenit 7.

Cdo refuzim per te pranuar nje dorezim duhet te shoqerohet me nje deklarate per arsyet e refuzimit.

4. Shteti flamur duhet te siguroje se kapiteni i anijes se tij eshte i detyruar te siguroje autoriteteve te Shtetit marres faktet nen zoterimin e kapitenit qe lidhet me shkeljen e pretenduar.

5. Nje Shtet marres, qe ka pranuar dorezimin e nje personi sipas paragrafit 3, mund, sipas radhes, t'i kerkoje Shtetit flamur se duhet te marre ne konsiderate ndonje kerkese te tille dhe, ne qofte se ai pranon kerkesen, ai duhet te procedoje sipas nenit 7. Ne qofte se Shteti flamur refuzon nje kerkese, ai duhet t'i jape Shtetit marres nje deklarate me arsyet per kete.

Neni 9

Asgje ne kete Konvente nuk duhet te ndikojne ne ndonje fare menyre ne rregullat qe lidhen me kompetencen e Shteteve per te ushtruar juridiksionin e hetimit ose te detyrimit ne bordin e anijeve qe nuk kane flamurin e tyre.

Neni 10

1. Shteti Pale, ne territorin e te cilit gjendet shkelesi ose ai qe ka tentuar, duhet, ne rastet ne te cilat zbatohet neni 6 ne qofte se ai nuk e ekstradon ate, te detyrohet pa perjashtim cilido qofte ai, pavaresisht nese shkelja eshte kryer ne territorin e tij ose jo, t'ia dorezoje rastin pa vonese autoriteteve te tij kompetente per qellim procedimi sipas ligjeve te atij Shteti. Keto autoritete duhet te marrin vendimin e tyre ne te njejten menyre si ne rastin e ndonje shkeljeje tjeter te natyres se rende, sipas ligjeve te atij Shteti.

2. Cdo personi, lidhur me te cilin po kryhen procedurat ne lidhje me ndonje nga shkeljet e percaktuara ne nenin 3, duhet t'i garantohet trajtimi i drejte ne te gjitha fazat e procedurave, perfshire gezimin e te gjitha te drejtave dhe garancive per procedura te tilla me ane te ligjit te Shtetit ne territorin e te cilit ai eshte i pranishem.

Neni 11

1. Shkeljet e percaktuara ne nenin 3 duhet te percaktohen per t' i perfshire si shkelje te ekstradueshme ne ndonje traktat ekstradimi qe ekziston midis ndonjerit prej Shteteve Pale. Shtetet Pale marrin persiper te perfshijne shkelje te tilla si shkelje te ekstradueshme ne cdo traktat per te perfunduar midis tyre.

2. Ne qofte se nje Shtet Pale, qe ben ekstradimin e kushtezuar bazuar ne ekzistencen e nje traktati, merr nje kerkese per ekstradim nga nje Shtet tjeter Pale, me te cilin nuk ka asnje traktat ekstradimi, duhet te konsideroje kete Konvente si baze ligjore per ekstradim lidhur me shkeljet e percaktuara ne nenin 3. Ekstradimi duhet t'i nenshtrohet kushteve te tjera qe jepen nga ligji i Shtetit Pale te lutur.

3. Shtetet Pale, qe nuk e bejne ekstradimin te kushtezuar me ekzistencen e nje traktati, duhet te njohin shkeljet e percaktuara ne nenin 3 si shkelje te ekstradueshme midis tyre, sipas kushteve te dhena nga ligji i Shtetit te lutur (kerkues).
4. Ne qofte se eshte e nevojshme, shkeljet e percaktuara ne nenin 3 duhet te trajtohen per qellimet e ekstradimit midis Shteteve Pale sikur ato jane kryer jo vetem ne vendin ne te cilin ato ndodhen, por gjithashtu edhe ne nje vend brenda juridiksionit te Shtetit Pale qe kerkon ekstradimi.
5. Nje Shtet Pale, qe merr me shume se nje kerkese per ekstradim nga Shtetet qe kane vendosur juridiksionin sipas nenit 7 dhe qe vendos te mas e ndjeke penalisht, duhet, ne zgjedhjen e Shtetit ne te cilin shkelesi ose shkelesi i pretenduar do te ekstradohet, l'i kushtoje vemendjen e duhur interesave dhe pergjegjesive te Shtetit Pale, flamurin e se ciles ka anija ne kohen e kryerjes se shkeljes.
6. Ne marrjen parasysh te kerkesave per ekstradim te nje shkelesi te pretenduar ne perputhje me kete Konvente, Shteti i lutur duhet t'i ushtojte vemendjen e duhur nese te drejtat e tij mund te plotesohen ne Shtetin kerkues, ashtu si percaktohen ne nenin 7 paragrafi 3.
7. Lidhur me shkeljet qe jane percaktuar ne kete Konvente, klauzola e te gjitha traktateve te ekstradimit dhe rregullimet te aplikueshme midis Shteteve jane modifikuar midis Shteteve Pale deri ne masen qe ato jane te papajtueshme me kete Konvente.

Neni 12

1. Shtetet Pale duhet t'i japin njeri-tjetrit masen me te madhe te asistences lidhur me proceset kriminale te sjella per shkeljet e percaktuara ne nenin 3, duke perfshire dhe asistencen per marrjen e provave (fakteve) ne dispozicion te lyre te nevojshme.
2. Shtetet Pale duhet te zbatojne detyrimet e lyre sipas paragrafit 1 ne perputhje me ndonje traktat per asistencen e ndersjelle qe mund te ekzistojne midis lyre. Ne mungese te traktateve te lilla, Shtetet Pale duhet t'i japin njeri-tjetrit asistencen ne perputhje me ligjin e tyre nderkombetar.

Neni 13

1. Shtetet Pale duhet te bashkepunojne ne parandalimin e shkeljeve te parashikuara ne nenin 3, vecanerisht duke:
 - (a) marre te gjitha masat praktike per te parandaluar ne territoret e tyre respektive pergatitjet per kryerjen e ketyre akteve, brenda ose jashte territorit te tyre;
 - (b) shkembyer informata ne perputhje me te drejten'e lyre te brendshme dhe koordimin e masave administrative dhe te tjera, qe duhet te merren per parandalimin e shkeljeve te parashikuara ne nenin 3.
2. Kur, per shkak te kryerjes se ndonje shkeljeje te parashikuar ne nenin 3, kalimi i nje anijeje eshte vonuar ose nderprere, cdo Pale, ne territorin e te cilit anija, pasagjeret, ose ekuipazhi jane te pranishem, duhet te sigurohet, per te ushtruar te gjitha perpjekjet e mundshme per te shmangur ndalimin ose vonesen e padrejte te anijes, pasagjereve ose ekuipazhit te saj.

Neni 14

Cdo Shtet Pale, qe ka arsye te besojte se nje shkelje e percaktuar ne nenin 3 do te kryhet, duhet, ne perputhje me legjislacionin e tij te brendshem, te jape sa me shpejt qe te jete e mundur ndonje informacion te pershtatshem ne dispozicion te tij atyre Shteteve qe ai beson se do te jene Shtetet qe kane vendosur juridiksionin e tyre ne perputhje me nenin 6.

Neni 15

1. Cdo Shtet Pale duhet, ne perputhje me ligjin e tij kombetar, t'i jape Sekretarit te Pergjithshem sa me shpejt te jete e mundur ndonje informacion te duhur lidhur me:
 - a) rrethanat e shkeljet;
 - b) veprimin e ndermarre sipas neni 13 paragrafi 2;
 - c) masat e marra ne lidhje me shkelesin ose shkelesin e pretenduar dhe ne vecanti per rregullat e ndonje procedure ekstradimi ose procedura te tjera ligjore.
2. Cdo Shtet Pale, ku shkelesi i pretenduar ndiqet penalisht, duhet, ne perputhje me ligjin e tij kombetar, t'i komunikojte rezultatin perfundimtar, te procesit te gjykimit Sekretarit te Pergjithshem.
3. Informacioni i dhene ne perputhje me paragrafet I dhe 2 duhet t'i komunikohet nga Sekretari i Pergjithshem te gjitha Shteteve Pale anetareve te organizates Nderkombetare Detare (ketu e referuar me pas "si Organi-ata"), Shteteve te tjera te interesuara dhe organizatave nderqeveritare perkatese.

Neni 16

1. Cdo mosmarreveshje midis dy ose me shume Shteteve Pale, lidhur me interpretimin ose zbatimin e kesaj Konvente qe auk mood te zgjidhet nepermjet bisedimeve brenda nje kohe te arsyeshme, duhet, me kerkesen e njeres prej tyre, te dergohet ne arbitrazh. Ne qofte se brenda 6 muajve nga data e kerkeses per arbitrazh, Palet auk jane ne gjendje te bien dakord per organizimin e arbitrazhit cdonjera prej ketyre paleve mund ta dergoje mosmarreveshjen ne Gjykatën Nderkomhetare te Drejtesise me kerkese ne perputhje me Statutin e Gjykates.
2. Cdo Shtet Pale ne kohen e nenshkrimimit ose ratifikimit, pranimit ose miratimit te kesaj Konvente ose te aksesit ne te duhet te deklarojte se ajo auk e konsideron veten te detyruar nga ndonje ose te gjitha klauzolat e paragrafit 1. Shtetet e tjera Pale nuk do te detyrohen nga keto klauzola ne lidhje me ndonje Shtet Pale qe ka bere nje rezervim te tille.
3. Cdo Shtet Pale qe ka here nje rezervim te tille ne perputhje me paragrafin 2 mund ta terheqe ate rezervim ne cdo kohe me ane te njoftimit per Sekretarin e Pergjithshem.

Neni 17

1. Konventa do te jete e hapur per nenshkrim ne Rome me 10 mars 1988 nga Shtetet qe marrin pjese ne Konferencen Nderkombetare mbi ndalimin e akteve te paligjshme kunder sigurise se lundrimin detare dhe ne seline e Organizates nga Shtetet qe prej dates 9 mars 1988 deri me 9 mars 1989. Me vone ajo do te mbetet e hapur per aderim.
2. Shtetet mood te shprehin miratimin e tyre per t'u detyruar nga kjo Konvente me ane te:
 - a) nenshkrimin pa rezerva lidhur me ratifikimin, pranimin ose miratimin; ose
 - b) nenshkrimin qe i nenshtrohet ratifikimit, pranimit ose miratimit i pasuar nga ratifikimi, pranimi ose miratimi; ose

c) aksesit

Neni 18

1. Kjo Konvente do te hyje ne fuqi nentedhjte dire pas dates ne te cilen 15 Shtete ose e kane nenshkruar ate pa rezerva lidhur me ratifikimin, pranimin ose miratimin, ose kane depozituar nje instrument te ratifikimit, pranimet, miratimit ose aksesit ne lidhje me te.
2. Per nje Shtet qe depoziton nje instrument te ratifikimit, pranimet, miratimit ose aksesit lidhur me kete Konvente pasi te jene permbushur kushtet per hyrjen ne fuqi te saj, ratifikimi, pranimi, miratimi ose aksesit do te hyje ne fuqi nentedhjte dire pas dates te nje depozitimi te tille.

Neni 19

1. Kjo Konvente mood te denoncohet nga cdo Shtet Pale ne cdo kohe pas kalimit te nje viti nga data ne te cilen kjo Konvente hyn ne fuqi per ate Shtet.
2. Denoncimi duhet te behet me aile te depozitimit te nje instrumenti denoncimi pralle Sekretarit te Pergjithshem.
3. Nje denoncim duhet te hyje ne fuqi pas nje viti ose ne nje periudhe me te gjate kobe, si9 mund te percaktohet ne instrumentin e denoncimit mbas marrjes se tij nga Sekretari i Pergjithshem.

Neni 20

1. Nje konference me qellimin e rishikimit ose ndryshimit te kesaj Konvente mund te thirret nga Organizata.
2. Sekretari i Pergjithshem duhet te therrase nje konference te Shteteve Pale te kesaj Konvente, per rishikimin ose ndryshimin e saj (Konventes), me kerkesen e nje te tretes te Shteteve Pale, ose dhjete Shtete Pale, cilado qofte shifra me e madhe.
3. Cdo instrument ratifikimi, pranimi, miratimi ose aksesit i depozituar pas dates se hyrjes ne fuqi te nje ndryshimi ne kete Konvente duhet te vleresohet (gjykohet) per t'u zbatuar ,per kete Konvente si i ndryshuar.

Neni21

1. Kjo Konvente do te depozitohet prane Sekretarit te Pergjithshem.
2. Sekretari i Pergjithshem duhet:
 - a) te informoje te gjitha Shtetet qe e kane nenshkruar kete Konvente ose kane rene dakord per ate dhe te gjitha anetaret e Organizates per:
 - i) cdo nenshkrim te ri ose depozitim, ratifikimi, pranimi, aprovimi ose aksesit, se bashku me daten e tij;
 - ii) daten e hyrjes ne fuqi te kesaj Konvente;

iii) depozitim e ndonje instrumenti denoncimi te kesaj Konvente, se bashku me daten ne te cilen ai eshte marre dhe daten ne te cilin denoncimi hyn ne fuqi;

iv) marrjen e ndonje deklarate ose njoftimi te bere sipas kesaj Konvente;

b) per dergimin e kopjeve te verteta (origjinale) te vertetuara te kesaj Konvente te gjitha Shteteve qe kane nenshkruar kete Konvente ose kane rene dakord per ate.

3. Menjehere pasi kjo Konvente hyn ne fuqi, nje kopje (kopje e veretete origjinale) e vertetuar e saj duhet t'i dergohet nga vendi depozitues Sekretarit te Pergjithshem te Kombeve te Bashkuara per regjistrimin dhe botim, ne perputhje me nenin 102 te Kartes se Kombeve te Bashkuara.

Neni 22

Kjo Konvente eshte hartuar ne nje origjinal te vetem ne gjuhet arabe, kineze, angleze,

franceze, ruse dhe spanjqlle, duke qene secili tekst njelloj autentik.

Duke qene deshmitare, nenshkruarit te autorizuar ne kohen e duhur nga Qeverite e tyre

respektive per ate qellim e kane nenshkruar kete Konvente.

Hartuar ne Rome, ne kete dite te dhjete te marsit njemije e nenteqind e tetedhjete e tete.

Kopja e vertete (origjinale) e (i) vertetuar ne gjuhet anglisht, frengjisht, dhe spanjisht te Konventes mbi Ndalirnin e Akteve te Paligjshme kunder Sigurise se Lundrimit Detar, hartuar ne Rome me 10 mars 1988, origjinali i se ciles depozitohet prej Sekretarit te Pergjithshem te Organizates Nderkombetare Detare.

Per Sekretarin e Pergjithshem te Organizates Nderkombetare Detare.

PROTOKOLL

PER NDALIMIN E AKTEVE TE PALIGJSHME KUNDER SIGURISE SE PLATFORMAVE FIKSE TE VENDOSURA NE SHELFIN KONTINENTAL

Shtetet Pale te ketij Protokolli,

Duke qene Pale te Konventes per Ndalimin e Akteve te Paligjshme kunder Sigurise se Lundrimit Detar,

Duke njohur arsyet per te cilat Konventa u hartua, e cila zbatohet gjithashtu per platformat fikse ne Shelfin Kontinental,

Duke marre parasysh dispozitat e kesaj Konvente,

Duke afirmuar se ceshtjet qe nuk rregullohen nga ky Protokoll vazhdojne te rregullohen nga rregullat dhe parimet e se drejtes se pergjithshme nderkombeiare,

Kane rene dakord si me poshte:

Neni 1

1. Dispozitat e neneve 5 dhe 7, si dhe te neneve nga 10 deri ne 16 te Konventes per Ndalimin e Akteve te Paligjshme kunder Sigurise se Lundrimit Detar (ketu me pas referuar si "Konventa") do te zbatohen gjithashtu mutatis mutandis per shkeljet e

percaktuara ne nenin 2 te ketij Protokolli kur shkelje te tilla jane kryer ne bord ose kunder platformave fikse te vendosura ne Shelfin Kontinental.

2. Ne rastet kur ky Protokoll nuk zbatohet ne perputhje me paragrafin 1, ai sidoqofte zbatohet kur shkelesi ose shkelesi i pretenduar ndodhet ne territorin e nje Shteti Pale, te ndryshem nga Shteti ne ujerat e brendshme ose ujerat territoriale te te cilit platforma fikse eshte vendosur.

3. Per qellime te ketij Protokolli, "platforme fikse" nenkupton nje ishull artificial, instalim ose strukturen, e vendosur ne menyre te perhershme ne shtratin e detit per qellime eksplorimi ose shfrytezimi te burimeve ose per qellime te tjera ekonomike.

Neni 2

1. Nje person kryen nje shkelje nese ai person ne menyre te paligjshme dhe te qellimshme: a) kap ose ushtron kontroll mbi nje platforme fikse me ane te forces ose kercentimit per

perdorimin e saj ose ndonje forme tjeter kercentimi; ose

b) kryen nje akt dhune kunder nje personi ne bordin e nje platforme fikse, ne qofte se ai akt

mund te rrezikojte sigurine e saj; ose

c) shkaterron nje platforme fikse ose i shkakton deme asaj qe mund te rrezikojte sigurine e saj; ose

d) vendos ose shkakton vendosjen ne nje platforme fikse, me ane te cfaredo mjete, qofte ai nje pajisje ose nje substane qe mund te shkatërrojte ate platforme fikse ose mund te rrezikojte sigurine e saj ;ose

e) demton ose vret ndonje person, gjate kryerjes ose tentatives per kryerjen e ndonje prej shkeljeve te percakrnara ne nenparagrafet qe nga (a) deri tek (d).

2. Nje person kryen gjithashtu nje shkelje ne qofte se ai person:

a) perpiqet te kryeje ndonje nga shkeljet e percaktuara ne paragrafin 1; ose

b) eshte bashkefajtor ne kryerjen e ndonje prej shkeljeve te tilla te kryera nga cdo person ose ne nje menyre tjeter eshte bashkepunetor i nje personi qe kryen ndonje shkelje te tille; ose

c) kercenton, me kushte ose pa kusht, ashtu si parashikohet sipas se drejtes kombetare, me synim detyrimin e nje personi fizik ose juridik te kryeje ose te pengojte kryerjen e ndonje veprimi, te kryeje ndonje nga aktet e percakrnara ne paragrafin 1, nenparagrafet (b) dhe (c) , nese ai kercentim mund te rrezikojte sigurine e platformes fikse.

Neni 3

1. Cdo Shtet Pale duhet te marre masa te tilla qe mund te jene te nevojshme per te vendosur juridiksionin e tij mbi shkeljet e percaktuara ne nenin 2 kur shkelja kryhet:

a) kunder ose ne bordin e nje platforme fikse kur ajo eshte e vendosur ne Shelfin Kontinental te atij Shteti; ose

b) nga nje shtetas i atij Shteti.

2. Nje Shtet Pale mund te vendose, gjithashtu, juridiksionin e tij mbi ndonje shkelje te tille kur:

a) shkelja kryhet nga nje person pa shtetesi, vendbanimi i zakonshem i te cilit eshte ne ate Shtet.

b) gjate kryerjes se kesaj shkeljeje kapet, ker cenohet, plagoset ose vritet nje shtetas i atij Shteti; ose

c) shkelja kryhet ne nje perpjekje per te detyruar ate Shtet te kryeje ose te pengoje kryerjen e ndonje veprimi. i

3. Cdo Shtet Pale qe ka vendosur juridiksionin e permendur ne paragrafin 2 duhet te njoftoje Sekretarin e Pergjithshem te Organizates Nderkombetare Detare. (Ketu me pas i referuar si Sekretari i Pergjithshem). Ne qofte se ky Shtet Pale me vone e heq ate juridiksion, ai duhet te njoftoje Sekretarin e Pergjithshem.

4. Cdo Shtet Pale duhet te marre masa te tilla qe mund te jene te nevojshme per te vendosur juridiksionin e tij mbi shkeljet e percaktuara ne nenin 2, ne rastet ku shkelesi i pretenduar eshte i pranishem ne territorin e tij dhe ai nuk e ekstradon ate ne ndonje nga Shtetet Pale qe kane vendosur juridiksionin e tyre ne perputhje me paragrafet 1 dhe 2 te ketij neni.

5. Ky Protokoll nuk perjashtoh ndonje juridiksion penal te ushtruar ne perputhje me te drejten kombetare.

Neni 4

Asgje ne kete Protokoll nuk do te ndikojte ne ndonje menyre ne rregullat e se drejtes nderkombetare, ne lidhje me platformat fikse te vendosura ne Shelfin Kontinental.

Neni 5

1. Ky Protokoll do te jete i hapur per nenshkrim, ne Rome ne 10 mars 1988 dhe ne Seline e Organizates Nderkombetare Detare (keshtu me pas e referuar si "Organizata") nga 14 mars 1988 deri me 9 mars 1989 nga cdo Shtet qe ka nenshkruar Konventen. Ai me pas do te mbetet i hapur per aderim.

2. Shtetet mund te shprehin pelqimin e tyre per te qene te detyruar nga ky Protokoll me ane

te:

(a) nenshkrimin pa rezerva lidhur me ratifikimin, pranimin ose aprovimin; ose

b) nenshkrimin, e kushtezuar nga ratifikimi, pranimi ose miratimi, i ndjekur nga ratifikimi,

pranimi ose miratimi; ose

c) aderimit.

3. Ratifikimi, pranimi, miratimi ose aderimi do te kryhet me ane te depozitimit te nje instrumenti per kete qellim prane Sekretarit te Pergjithshem.

4. Vetem nje Shtet, i cili ka nenshkruar Konventen pa rezerva ne lidhje me ratifikimin, pranimin ose miratimin, ose ka ratifikuar, pranuar, miratuar ose ka aderuar ne kete Konvente mund te behet Pale ne kete Protokoll.

Neni 6

1. Ky Protokoll do te hyje ne fuqi nentedhjete dite mbas dates ne te cilen tre Shtete ose e kane nenshkruar ate pa rezerva lidhur me ratifikimin, pranimin ose miratimin, ose kane depozituar nje instrument ratifikimi, pranimi, miratimi ose aderimi

ne lidhje me te. Megjithate ky Protokoll nuk do te hyje ne fuqi para se Konventa te kete hyre ne fuqi.

2. Per nje Shtet qe depoziton nje instrument ratifikimi, pranimi, miratimi ose aderimi ne lidhje me kete Protokoll pasi kushtet per hyrjen ne fuqi jane plotesuar, ratifikimi, pranimi, miratimi ose aderimi do te hyjne ne fuqi nentredhjetete dite pas dates se ketij depozitimi.

Neni 7

1. Ky Protokoll mund te denoncohet nga cdo Shtet Pale ne cdo kohe, pas kalimit te nje viti nga data ne te cilen ky Protokoll hyn ne fuqi per ate Shtet.

2. Denoncimi do te behet me ane te depozitimit te nje instrumenti denoncimi prane Sekretarit te Pergjithshem.

3. Nje denoncim do te hyje ne fuqi pas nje viti ose ne nje periudhe me te gjate kohe, sic mund te percaktohet ne instrumentin e denoncimit, pas marrjes te instrumentit te denoncimit nga Sekretari i Pergjithshem.

4. Nje denoncim i Konventes nga nje Shtet Pale do te konsiderohet te jete denoncim i ketij Protokoll nga ajo Pale.

Neni 8

1. Nje konference me qellimin e rishikimit ose ndryshimit te ketij Protokoll mund te thirret nga Organizata.

2. Sekretari i Pergjithshem do te therrase nje konference te Shteteve Pale ne kete Protokoll, per rishikimin ose ndryshimin e tij, me kerkesen e nje te tretes te Shteteve Pale ose pese shteteve Pale, cilado qofte shifra me e madhe.

3. Cdo instrument ratifikimi, pranimi, miratimi ose aderimi i depozituar pas dates se hyrjes ne fuqi te nje ndryshimi ne kete Protokoll do te konsiderohet se zbatohet ndaj ketij Protokoll te ndryshuar.

Neni 9

1. Ky Protokoll do te depozitohet prane Sekretarit te Pergjithshem.

2. Sekretari i Pergjithshem:

a) do te informoje te gjitha Shtetet qe kane nenshkruar kete protokoll ose kane aderuar ne te, si dhe te gjitha Anetaret e Organizates per:

I) Cdo nenshkrim te ri ose depozitim te nje instrumenti ratifikimi, pranimi, miratimi ose aderimi se bashku me daten e tij;

II) daten e hyrjes ne fuqi te ketij Protokoll;

III) depozitimin e cdo instrumenti denoncimi te ketij Protokoll, se bashku me daten ne te cilen ai eshte marre dhe daten ne te cilen denoncimi hyn ne fuqi;

IV) marrjen e cdo deklarate ose njoftimi te here sipas ketij Protokoll ose sipas Konventes, ne lidhje me kete Protokoll;

b) i dergon kopjet origjinale te vertetuara te ketij Protokoll te gjitha Shteteve qe e kane nenshkruar kete Protokoll ose kane aderuar ne te.

3. Ne momentin qe ky Protokoll hyn ne fuqi, nje kopje e vertetuar e tij duhet t'i dergohet nga depozituesi Sekretarit te Pergjithshem te Kombeve te Bashkuara per regjistrim dhe botim, ne perputhje me nenin 102 te Kartes se Kombeve te Bashkuara.

Neni 10

Ky Protokoll eshte here ne nje origjinal te vetem ne gjuhet arabe, kineze, angleze, frenge, ruse dhe spanjolle, secili prej teksteve njelloj autentik.

Ne deshmi te kesaj, nenshkruesit, duke qene te autorizuar ne menyren e duhur nga qeverite e tyre perkatese per kete qellim, kane nenshkruar kete Protokoll.

Bere ne Rome, me 10 mars 1988.

Kopje te certifikuar ne anglisht, frengjisht dhe spanjisht te Protokollit mbi shtyrjen e akteve te paligjshme kunder Sigurise se Platformave Fikse te vendosura ne Shelfin Kontinental, bere ne Rome me 10 mars 1988, origjinali i te cilit eshte depozituar prane Sekretarit te Pergjithshem te Organizates Nderkombetare Detare.

Per Sekretarin e Pergjithshem te Organizates Nderkombetare Detare.